



Studies in Language and Communication

Priscilla Heynderickx, Sylvain Dieltjens,
Geert Jacobs, Paul Gillaerts &
Elizabeth de Groot (eds)

The Language Factor in International Business

New Perspectives on Research,
Teaching and Practice

Peter Lang

The Language Factor in International Business



Linguistic Insights

Studies in Language and Communication

Edited by Maurizio Gotti,
University of Bergamo

Volume 151

ADVISORY BOARD

Vijay Bhatia (Hong Kong)
Christopher Candlin (Sydney)
David Crystal (Bangor)
Konrad Ehlich (Berlin / München)
Jan Engberg (Aarhus)
Norman Fairclough (Lancaster)
John Flowerdew (Hong Kong)
Ken Hyland (Hong Kong)
Roger Lass (Cape Town)
Matti Rissanen (Helsinki)
Françoise Salager-Meyer (Mérida, Venezuela)
Srikant Sarangi (Cardiff)
Susan Šarčević (Rijeka)
Lawrence Solan (New York)
Peter M. Tiersma (Los Angeles)



PETER LANG

Bern · Berlin · Bruxelles · Frankfurt am Main · New York · Oxford · Wien

Priscilla Heynderickx, Sylvain Dieltjens, Geert Jacobs,
Paul Gillaerts & Elizabeth de Groot (eds)

The Language Factor in International Business



New Perspectives on Research, Teaching and Practice



PETER LANG

Bern · Berlin · Bruxelles · Frankfurt am Main · New York · Oxford · Wien

Bibliographic information published by die Deutsche Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche Nationalbibliografie; detailed bibliographic data is available on the Internet at (<http://dnb.d-nb.de>).

British Library Cataloguing-in-Publication Data:

A catalogue record for this book is available from The British Library, Great Britain

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

The language factor in international business : new perspectives on research, teaching and practice / Priscilla Heynderickx ... [et al.].

p. cm. – (Linguistic Insights-Studies in language and communication ; v. 151)

Includes bibliographical references.

ISBN 978-3-03-431090-1

1. English language–Business English. 2. Business communication.
3. International communications. 4. Language and languages–Study and teaching.

I. Heynderickx, Priscilla

PE1479.B87L35 2012

428.2'02465–dc23

2011050900

ISSN 1424-8689

ISBN 978-3-0343-1090-8

© Peter Lang AG, International Academic Publishers, Bern 2012

Hochfeldstrasse 32, CH-3012 Bern, Switzerland

info@peterlang.com, www.peterlang.com, www.peterlang.net

All rights reserved.

All parts of this publication are protected by copyright.

Any utilisation outside the strict limits of the copyright law, without the permission of the publisher, is forbidden and liable to prosecution.

This applies in particular to reproductions, translations, microfilming, and storage and processing in electronic retrieval systems.

Printed in Switzerland

Contents

PRISCILLA HEYNDERICKX / SYLVAIN DIELTJENS / GEERT JACOBS /
PAUL GILLAERTS / ELIZABETH DE GROOT
The Language Factor in International Business:
New Perspectives on Research, Teaching and Practice..... 9

Section 1: State of the Art

BRIGITTE PLANKEN
The Changing Landscape of Business Communication:
Developments and Directions in Research 17

GIULIANA GARZONE
Text Genres and Text Types in Business Communication:
Theoretical Issues and Pedagogical Applications..... 41

JO MACKIEWICZ
Strategies for Connecting Research Findings to Business Practice.... 73

Section 2: Intercultural Communication

JUDITH AINSWORTH
The Competitive Advantage of Learning Languages
for Specific Business Purposes 91

CARMELA BRIGUGLIO Promoting the Development of Intercultural Communication Skills for Multinational Work Settings	113
JOLANTA ARITZ / ROBYN C. WALKER The Effects of Leadership Style on Intercultural Group Communication in Decision-Making Meetings.....	131
JANTIEN VAN BERKEL / MARINEL GERRITSEN Patient Information Leaflets in Flanders and the Netherlands: Unnecessary Differences?	151

Section 3: Persuasive Communication

ANDREU VAN HOOFT / TUYET P. TRUONG Language Choice and Persuasiveness: The Effects of the Use of English in Product Advertisements in Hong Kong	175
GILIAN NEESSEN / JOS HORNIKX The Effect of Communication Modality on the Persuasiveness of Hedges and Pledges in Advertising Claims.....	199

Section 4: CSR Communication

PAOLA CATENACCIO The ‘Value-Oriented’ of Business Discourse: The Role of Corporate Social Responsibility in Business Communication: A Case Study	217
---	-----

DONATELLA MALAVASI 'The Necessary Balance between Sustainability and Economic Success': An Analysis of Fiat's and Toyota's Corporate Social Responsibility Reports.....	247
--	-----

Section 5: The 'Grammar' of Business Communication

DIANE GOOSSENS / SYLVIE DE COCK Around Numbers: Combinations of Approximators and Numbers in Business News Reporting and in Academic Business English.....	267
--	-----

PAUL SAMBRE Blurring Boundaries of the EU (Nano)Future in Italian: Cognitive Grammar as Discourse Analysis.....	289
---	-----

Notes on Contributors.....	313
----------------------------	-----